

PROGRAMA INTERNACIONAL

9

Dilluns, 23 de novembre
10 hores
Teatre Principal

Filmets jove



CAPTAIN 3D

França, 2014 – 03'22" – Animació

Direcció: Victor Haegelin

Fotografia: Jérémy Lesquenner

Música: Romain Dubois

Intèrprets: Victor Haegelin, Gaëlle Lecornu

Productora: Partizan Films

stan.bertin@midi-minuit.fr

Captain 3D és un superheroï que ens recorda els nostres còmics preferits! En el moment en què es posa les ulleres amb relleu, es crea un món nou en 3D i dóna vida a la jove més encantadora a qui ha de salvar dels tentacles d'un monstre aterridor.

¡Captain 3D es un superhéroe que nos recuerda nuestros cómics preferidos! En el momento en el que se pone sus gafas en relieve, un mundo nuevo se crea en 3D y da vida a la joven más encantadora, a la que tiene que salvar de los tentáculos de un monstruo aterrador.

Captain 3D is a superhero who reminds us our favourite comics! When he wears his relief glasses, a new 3D world is created and gives life to the most charming girl, who he has to save from the tentacles of a terrifying monster.



DUO

França, 2014 – 03'30" – Animació

Direcció: Marie-Pierre Demessant, Aaron Bothman, Guitty Mojabi, Doriane Lee, Elsa Boyer, Janis Aussel, Laurent Moing

Producció: Moïra Marguin, Gobelins – L'École de l'Image

Productora: Sève Films

Distribuïdora: L'Agence du Court Métrage

luce@sevefilms.com

Una parella d'acròbates surt a l'escenari per última vegada, units sota els focus fins i tot quan l'harmonia entre bambolines s'havia trencat per la decisió d'un d'ells d'actuar sol.

Una pareja de acróbatas sale al escenario por última vez, unidos bajo los focos incluso cuando su armonía entre bambalinas había sido rota por la decisión de uno de ellos de actuar solo.

A duo of acrobats goes on stage one last time, united under the spotlights even as their harmony backstage was broken by the decision of one of them to go solo.



DANNY AND THE WILD BUNCH

Estats Units d'Amèrica, 2015 – 05'00" – Animació

Direcció i guió: Robert Rugan

Fotografia: Peter Konczal

Música: Brooks Ball

Intèrprets: Rob Tepper, Nora Zehetner

Producció: Molly M. Mayeux

rrugan@gmail.com



AFTERNOON CLASS

Corea del Sud, 2015 – 03'50" – Animació

Direcció i guió: Oh Seoro

Música: Jeong HyeJi

Producció: Oh Seoro

Distribuïdora: KIAFA AniSeed

kiafanews@naver.com



EL CRIPTOZOÓLOGO

Espanya, 2015 – 08'00" – Animació

Direcció: Vicente Mallols

Guió: Fernando Cortizo

Producció: Paloma Vera

Productora: TV ON Producciones

palomamora@vonproducciones.com

A una autora de llibres infantils li diuen que el seu manuscrit ha de ser més "fosc", però quan les seves revisions empipen els personatges del llibre, aquests tornen a fer canvis pel seu compte.

A una autora de libros infantiles le dicen que su nuevo manuscrito tiene que ser más "oscuro", pero cuando sus revisiones tocan las narices a los personajes del libro, estos vuelven a hacer algunos cambios propios.

A children's book author is told that her new manuscript needs to be 'darker', but when her revisions piss off the characters in the book, they come back to make some changes of their own.

A les classes de la tarda, la somnolència es comença a apoderar de mi, el cap cada cop em pesa més i he d'intentar estar atent.

En las clases de la tarde, la somnolencia empieza a apoderarse de mí, la cabeza cada vez me pesa más y tengo que estar atento.

The drowsiness flocking towards me during the afternoon lessons, the head gets heavier and I try to stay alert.

L'aventura d'un criptozoòleg que emprèn la recerca de la seva criatura més desitjada. Un curt destinat a convertir-se en referent de l'animació espanyola contemporània.

La aventura de un criptozoólogo que emprende la búsqueda de su criatura más deseada. Un corto destinado a convertirse en referente de la animación española contemporánea.

The adventure of a cryptozoologist who starts to search for his most desired creature. A short film destined to become in the referent of the contemporary Spanish animation.



WRAPPED

Alemanya, 2014 – 04'06" – Animació

Direcció i guió: Roman Kälin, Falko Paeper, Florian Wittmann

Fotografia: Roman Kälin, Falko Paeper, Florian Wittmann

Música: Stefan Wiedmer

Producció: Catherine Ackermann, Paolo Tamburrino

Productora i distribuïdora: Filmakademie

Baden-Württemberg

festivals@filmakademie.de



MAKE IT SOUND FAT

França, 2014 – 06'22" – Animació

Direcció: Romwald Bogun

Guió: Romwald Bogun, Aurelien Cova

Fotografia: Romwald Bogun, Sebastien Baron

Música: Valentin Lafort

Producció: Bellecour

Productora i distribuïdora: Make it Sound FAT

romwald.bogun@gmail.com



AUBADE

Suïssa, 2014 – 05'25" – Animació

Direcció i guió: Mauro Carraro

Música: Mich Gerber

Producció: Nicolas Burllet

Productora: Nadasdy Film

Distribuïdora: Autour de Minuit

nburllet@nadasdyfilm.ch

Com pot un organisme diminut canviar tot el que sabem i marcar la diferència entre el creixement i l'extinció?

¿Cómo puede un organismo diminuto cambiar todo lo que sabemos y marcar la diferencia entre el crecimiento y la extinción?

How can a tiny organism change everything we know and make a difference between growth and extinction?

Temptat pels càntics de sirena d'una capsa de dònuts misteriosa, un músic que viu en una illa es transporta a un regne celestial. Les seves inclinacions musicals i la seva curiositat sense límits l'empenyen a forçar aquesta capsa de Pandora que provoca el caos, fins que l'amo del regne intervé.

Tentado por el canto de sirena de una misteriosa caja de donuts, un músico que vive en una isla se transporta a un reino celestial. Sus inclinaciones musicales y su curiosidad apabullante le hacen abrir una caja de Pandora que conlleva el caos hasta que el amo del reino interviene.

Tempted by the siren call of a mysterious box of doughnuts, a musician and island dweller finds himself transported to a heavenly realm. His musical inclinations and overwhelming curiosity ultimately end up cranking open a Pandora's box of chaos on the inhabitants, until the master of that realm intervenes.

Un sol negre s'alça al llac Lemán. En una escena surrealista il·luminada des del darrere, banyistes i ocells són testimonis de l'espectacle de l'alba, hipnotitzats per la música d'un violoncel.

Un sol negro se alza sobre el lago Lemán. En una escena surrealista iluminada desde atrás, bañistas y pájaros son testigos del espectáculo del amanecer, hipnotizados por la música de un violonchelo.

A black sun rises on Lake Geneva. In a surrealist backlit scene, swimmers and birds witness the spectacle of the dawn, hypnotized by the music of a cellist.



THE FIVE MINUTE MUSEUM

Suïssa-Regne Unit, 2015 – 06'00" – Animació

Direcció i guió: Paul Bush

Fotografia: Paul Bush, Adrian Flury, Joder von Rotz

Música: Andy Cowton

Producció: Gerd Gockell, Paul Bush, Ted Sieger, Jochen Ehmann

Productora: Schattenkabinett GmbH, Ancient Mariner Productions Ltd.

Distribuidora: Swiss Films
svaucher@swissfilms.ch



GIANT ROBOTS FROM OUTER SPACE

França, 2014 – 08'13" – Animació

Direcció i guió: Aurélien Fernandez, François Guéry, Elsa Lamy, Louis Ventre, Valentin Watrigant

Producció: Rubika

Productora: Rubika

Distribuidora: A-tour de Minuit
annabel@atourdeminuit.com



ORBIT EVER AFTER

Irlanda, 2013 – 21'00" – Ficció

Direcció i guió: Jamie Magnus Stone

Fotografia: Angus Young

Intèrpret: Mackenzie Crook

Producció: Chee-Lan Chan

Productora: No Logo Films

Distribuidora: Network Ireland Television
networkirelandfestivals@gmail.com

Una animació experimental en la qual centenars d'artefactes de les col·leccions de petits museus cobren vida en una història animada sobre l'esforç humà.

Una animación experimental en la que cientos de artefactos de las colecciones de pequeños museos cobran vida en una historia animada de esfuerzo humano.

An experimental animation in which thousands of artefacts from the collections of small museums are brought to life in an animated history of human endeavour.

Als anys 50 una amenaça mecànica envaeix la Terra. Ràpidament es converteix en l'escenari d'una estranya història d'amor entre un home, una dona i un robot gegant de l'espai exterior.

En los años 50, una amenaza mecánica invade la Tierra. Rápidamente, se convierte en el escenario de una extraña historia de amor entre un hombre, una mujer y un robot gigante del espacio exterior.

In the 50's, Earth is invaded by a mechanical menace. It soon becomes the theatre of a strange love story between a man, a woman, and a giant robot from outer space.

Un noi que viu en un cau espacial s'enamora d'una noia que orbita en el sentit equivoccat.

Un chico que vive en un cuchitril espacial se ve atraído por una chica que orbita en la dirección equivocada.

A young man who lives in a space hovel falls for a gal who is orbiting in the wrong direction.



ME AND MY MOULTON

Noruega, 2014 – 13'00" – Animació

Direcció i guió: Torill Kove

Música: Kevin Dean

Producció: Lisa Fearnley

Productora: Mikrofilm AS

Distribuidora: Norwegian Film Institute

shorts@nfi.no

Un estiu a la Noruega dels anys 60, una nena de set anys demana als seus pares, que no toquen de peus a terra, una bicicleta, però les maneres poc convencionals d'aquests arquitectes moderns aviat comencen a ser motiu de vergonya i ansietat per a la petita.

Un verano en la Noruega de los años 60, una niña de siete años les pide a sus padres, que no tocan con los pies en el suelo, una bicicleta, pero los modales poco convencionales de estos arquitectos modernos pronto empiezan a ser motivo de vergüenza y ansiedad para la pequeña.

One summer in 1960s Norway, a seven-year-old girl asks her hopelessly out-of-touch parents for a bicycle, but the unconventional ways of these modernist architects soon prove to be a source of quite embarrassment and anxiety for the young girl.



JOHNNY EXPRESS

Corea del Sud, 2014 – 05'20" – Animació

Direcció: Kyungmin Woo

Guió: Kyungmin Woo, Jonghu Park, Kyuho Choi, Jerry Park

Música: Myungjong Kim

Producció: Jisang Kim

Distribuidora: KIAFA [AniSeed]

kaniseed@naver.com

En Johnny, un missatger espacial, viatja per l'espai per entregar un paquet.

Johnny, un mensajero espacial, viaja por el espacio para entregar un paquete.

Johnny, a space delivery courier, is travelling through space to deliver a package.